

LECTURE - PERFORMANCE



« DU GRAIN À MOUDRE »

Textes : Erika Mann (Cabaret Die Pfeffermühle , « Le Moulin à poivre », 1933-1936)

Traduction et lecture / interprétation : Bernadette Pourquoié

En duo avec deux comédiennes (en alternance)



Genre : performance pluridisciplinaire,
dans l'esprit du Cabaret littéraire

Durée : 1h environ.

(Photo © Fabien Levac. : Bernadette Pourquoié)

Le 1er janvier 1933, **ERIKA MANN** (fille de l'écrivain Thomas Mann) fonde à Munich, avec son frère Klaus et des amis artistes, un cabaret antinazi. Malgré l'arrivée d'Hitler au pouvoir, la troupe continue de jouer. Contrainte à l'exil peu après, elle donne plus de mille représentations à travers l'Europe. Son programme littéraire et poétique très engagé révèle de jeunes artistes animés par la nécessité de résister au totalitarisme avec les seules armes dont ils disposent : l'expression artistique et l'humour. La performance propose de donner un aperçu de ces textes pour l'instant **inédits en français**.

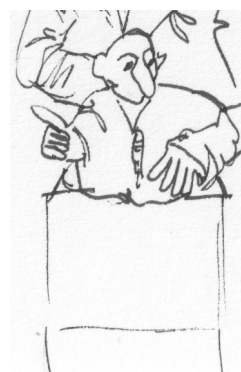
Avec **Bernadette Pourquoié**, artiste- autrice

<http://bernadette.pourquie.fr>

traductrice des textes du cabaret « Die Pfeffermühle »

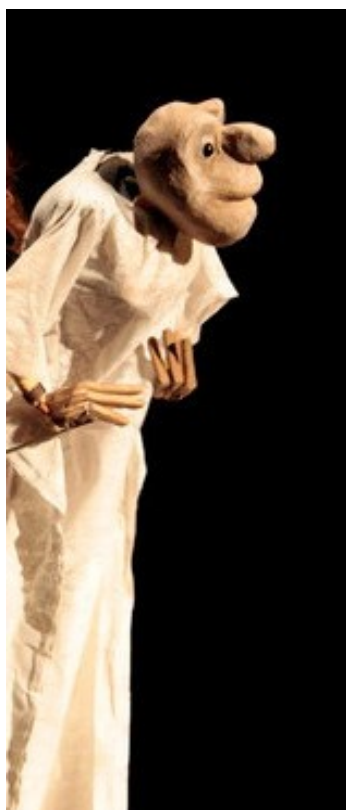
et deux comédiennes (en alternance)

Création le 30 septembre 2021 au Mémorial de la Shoah à Paris avec Sarah Darnault
<https://billetterie.memorialdelashoah.org/fr/evenement/die-pfeffermuhle-cabaret-resistant-derika-mann>



Accueil en résidence Le Tracteur (31)

L'anti-totalitarisme, la liberté, l'espoir d'une Europe plus unie, l'exil, l'indifférence qui tue etc. Des notions qui résonnent avec une cruelle actualité mais qui sont éclairées par le courage, la volonté sans failles, l'humour, l'énergie et le talent de la fille de Thomas Mann, méconnue en France.



Marionnette : Malika Gessinn / **Croquis de scène et de coulisses** : Bernadette Pourquoié

Photo d'Erika Mann au Cabaret Die Pfeffermühle © Münchner Stadtbibliothek



« DU GRAIN À MOUDRE » se joue partout même en acoustique et avec peu d'espace

Contact DIFFUSION :

bernadette.pourquie@gmail.com

05-61-63-74-02 (de préférence)

ou 06-18-18-35-99

POUR LES SALLES EQUIPEES :



2 micros voix avec pied-support

2 chaises, 1 tabouret haut

Eclairages : à préciser sur place

Dans la loge

Croquis par B.Pourquié